

## ОТЗЫВ НАУЧНОГО РУКОВОДИТЕЛЯ

о работе соискателя Виноградовой Екатерины Вадимовны  
по кандидатской диссертации на тему: «Тезаурусное моделирование как метод выявления терминологической асимметрии в английском и русском языках (на материале судостроительной терминологии)», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика (филологические науки).

Для работы над диссертационным исследованием в 2022 году Виноградова Екатерина Вадимовна прикреплена к ФГАОУ ВО «Тюменский государственный университет» (кафедра прикладной и теоретической лингвистики).

За время подготовки диссертации в Тюменском государственном университете Виноградова Екатерина Вадимовна зарекомендовала себя творческим, самостоятельно мыслящим, эрудированным и грамотным специалистом в областях терминоведения и технического перевода. В процессе работы в качестве соискателя Виноградова Екатерина Вадимовна продемонстрировала умение анализировать, синтезировать, обобщать научную информацию, связанную с темой диссертационного исследования, последовательно и творчески работать с практическим материалом, грамотно применять научные методы исследования.

Научная работа Виноградовой Екатерины Вадимовны посвящена исследованию терминологической асимметрии через призму переводческой эквивалентности, при этом ведущим методом в работе признается метод тезаурусного моделирования.

Соискателем Виноградовой Екатериной Вадимовной проведено исследование, содержащее комплексный анализ судостроительной терминологии в английском и русском языках.

В ходе исследования решались актуальные проблемы прикладного терминоведения (унификация терминологии), лингвистического конструирования и тезаурусного моделирования (разработка макро- и микроструктур двуязычного электронного тезауруса), переводоведения и отраслевого перевода (выявление и обоснование способов перевода терминологической асимметрии).

Практическая значимость исследования связана с тем, что на основе результатов, полученных в ходе проведения сопоставительного семантико-структурного анализа, разработан двуязычный тезаурус по судостроению, который можно использовать как в профессиональной деятельности переводчиков, так и в дидактических целях при подготовке студентов-переводчиков.

Диссертационная работа Виноградовой Екатерины Вадимовны содержит ряд новых результатов, а именно: впервые разработана модель двуязычного судостроительного тезауруса; автор диссертационного исследования разработала и обосновала методику сопоставительного



семантико-структурного анализа терминологии исследуемой предметной области.

Результаты работы полно и вовремя опубликованы в 9 научных трудах, 5 из которых – статьи в рецензируемых научных изданиях, рекомендованных Высшей аттестационной комиссией РФ, а также представлялись и обсуждались на международных конференциях.

Работа является самостоятельным, завершенным, актуальным научным исследованием, имеющим несомненное практическое значение и обширные перспективы для дальнейшего развития.

Считаю, что Виноградова Екатерина Вадимовна является квалифицированным исследователем, способным решать сложные задачи современной лингвистики, и достойна ученой степени кандидата филологических наук.

Считаю, что диссертация «Тезаурусное моделирование как метод выявления терминологической асимметрии в английском и русском языках (на материале судостроительной терминологии)» удовлетворяет требованиям пп. 9–11, 13–14 Положения о присуждении ученых степеней, утвержденного постановлением Правительства Российской Федерации от 24.09.2013 № 842, а соискатель заслуживает степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика (филологические науки).

Научный руководитель:

Федюченко Лариса Григорьевна,  
доктор филологических наук, доцент,  
(научная специальность:

10.02.21 Прикладная и математическая лингвистика),

доцент кафедры  
прикладной и теоретической лингвистики

ФГАОУ ВО «Тюменский

государственный университет»

625003, г. Тюмень, ул. Володарского, д. 6

Тел.: (3452) 59-76-25

e-mail: l.g.fedyuchenko@utmn.ru

20 декабря 2024 г.

Подпись Федюченко Л. Г. удостоверяю  
Главный эксперт отдела аспирантуры  
и докторантуры УНиИР  
  
А.А. Белозерова  
«23» декабря 2024 г.

